

Frano Parać

### **Dona nobis pacem**

Pacem.

Dona nobis pacem.

Da pacem, Domine, in diebus nostris.

Friede!

Gib uns Frieden!

Gib Frieden, Herr, in unseren Tagen.

Boris Papandopulo

### **Hrvatska misa**

#### **Gospode pomiluj**

Gospode pomiluj!

Kriste pomiluj!

Gospode pomiluj!

#### **Kyrie**

Herr, erbarme dich!

Christus, erbarme dich!

Herr, erbarme dich!

#### **Slava**

Slava Bogu na visini! I na zemlji mir,  
Ijudima dobre volje. Hvalimo Te.

Blagosiljamo Tebe. Klanjamo Ti se.

Slavimo Tebe. Zahvaljujemo Ti radi

velike slave Tvoje. Gospode Bože,

Kralju nebeski, Bože Oče

svemogući. Gospode Sine.

Jedinorođeni, Isuse Kriste.

#### **Gloria**

Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf

Erden den Menschen seiner Gnade. Wir

loben dich, wir preisen dich, wir beten

dich an, wir rühmen dich. Wir danken dir,

denn groß ist deine Herrlichkeit. Herr und

Gott, König des Himmels, Gott und Vater,

Herrscher über das All Herr, eingeborener

Sohn, Jesus Christus.

Gospode Bože, Jaganjče Božji, Sine

Očev. Koji uzimaš grijehe svijeta,

pomiluj nas. Koji uzimaš grijehe

svijeta, . Primi molitvu našu. Koji

sjediš s desne Ocu. Smilujse nama.

Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des

Vaters, der du nimmst hinweg die Sünde

der Welt: Erbarme dich unser. Der du

nimmst hinweg die Sünde der Welt: Nimm

an unser Gebet. Du sitztest zur Rechten des

Vaters: Erbarme dich unser.

Jer Ti sam svet, Ti sam Gospodin, Ti

sam Previšnjji, Isuse Kriste. S

Duhom Svetim, u slavi Boga Oca.

Amen.

Denn du allein bist der Heilige, du allein

der Herr, du allein der Höchste, Jesus

Christus, mit dem Heiligen Geist, zur Ehre

Gottes des Vaters. Amen.

## Vjerovanje

Vjerujem u jednoga Boga, Oca svemogućega, Stvoritelja neba i zemlje, svega što je vidljivo i nevidljivo. I u jednoga Gospodina Isusa Krista, Sina Božjega jedinorođenoga, i od Oca rođenoga prije sviju vjekova. Boga od Boga, svijetlo od svijetla, Boga pravoga od Boga pravoga. Rođenoga ne stvorenoga, koji je jednoga bivstva s Ocem, po kom je sve učinjeno. Koji je poradi nas ljudi, i poradi našega spasenja sišao s nebesa. I utjelovljen bi po Duhu Svetomu, od Marije Djevice; i čovjekom postao. Raspet također za nas pod Poncijem Pilatom, mučen i pokopan.

I uskrsnuo treći dan, po Svetom Pismu. I uzašao na nebesa, sjedi o desnu Oca. I opet će doći sa slavom suditi žive i mrtve; i Njegovu Kraljevstvu neće biti konca.

I u Duha Svetoga, Gospodina, i koji oživljuje. Koji od Oca i Sina izlazi; kojemu se s Ocem i Sinom zajedno klanjaju i slave Ga. Koji je govorio kroz proroke.

I jednu, svetu, katoličku i apostolsku Crkvu. Ispovijedam jedno krštenje na otpuštenje grijeha; I čekam uskrsnuće mrtvih; I život vijeka, što će doći. Amen.

## Credo

Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt. Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater: Durch ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden.

Er ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten.

Und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.

### **Svet**

Svet, svet, svet, Gospod Bog  
Sabaoth! Nebo i zemlja puni su  
slave Tvoje: Hosanna na visini!

### **Sanctus**

Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller Mächte  
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und  
Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in  
der Höhe.

### **Blagosloven**

Blagosloven, koji dolazi u ime  
Gospodnje. Hosana na visini!

### **Benedictus**

Hochgelobt sei, der da kommt im Namen  
des Herrn. Hosanna in der Höhe.

### **Jaganjče Božji**

Jaganjče Božji, koji oduzimaš  
grijehe svijeta, smiluj nam se!  
Jaganjče Božji, koji oduzimaš  
grijehe svijeta, smiluj nam se!  
Jaganjče Božji, koji oduzimaš  
grijehe svijeta, daruj nam mir!

### **Agnus Dei**

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünde der Welt, erbarme dich unser.  
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünde der Welt, erbarme dich unser.  
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die  
Sünde der Welt, gib uns deinen Frieden.